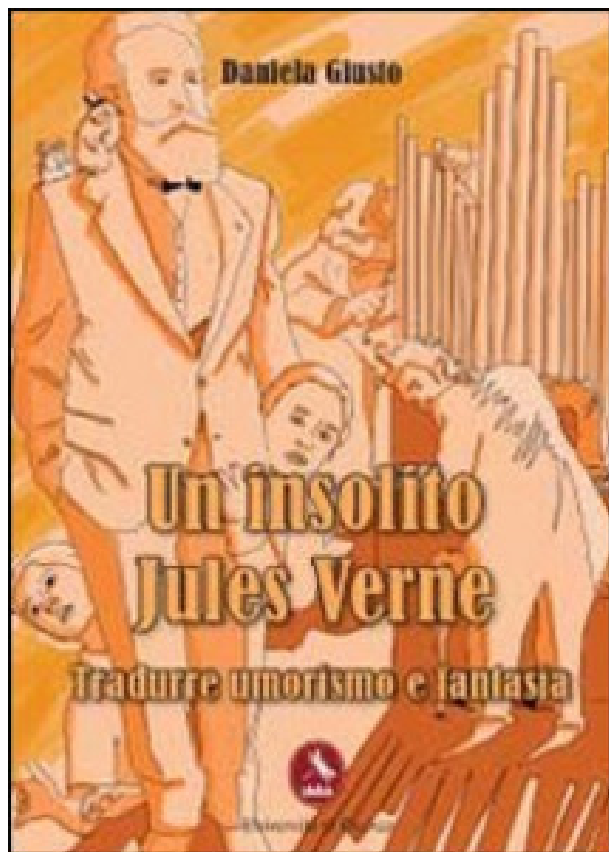


Un insolito Jules Verne. Tradurre umorismo e fantasia



Anno edizione:	2012
Category:	Classici
Collana:	Università
Editore:	Libellula Edizioni
EAN:	9788867350414
Autore:	Daniela Giusto
In commercio dal:	11/12/2012
Pagine:	116 p.

[Un insolito Jules Verne. Tradurre umorismo e fantasia.pdf](#)

[Un insolito Jules Verne. Tradurre umorismo e fantasia.epub](#)

Autore riscoperto e recentemente rivalutato, Jules Verne rimane ancora misconosciuto quanto alla sua produzione novellistica. Ironica e fantasiosa, la scrittura verniana delle novelle si distingue da quella dei romanzi anche per la presenza di uno spirito caustico che critica aspramente l'epoca contemporanea e per una vena poetica ricca di sfumature e leggiadria. Proprio perché così variegato lo stile dell'autore spesso perde in traduzione il gusto originale, giungendo al lettore ultimo in una versione sciapa o eccessivamente piccante. Il presente studio si propone da una parte di fornire un'analisi dei testi che sia di supporto al traduttore e dall'altra di restituire al destinatario una letteratura stoltamente classificata 'per l'infanzia' perché travestita dai veli della censura.

Insolito Jules Verne dunque, nei corpora scelti e nelle letture proposte, che confermano ancora una volta quanto sia difficile e determinante il ruolo del traduttore.

Il libro è. Un libro è un insieme di fogli, stampati oppure manoscritti, delle stesse dimensioni, rilegati insieme in un certo ordine e racchiusi da una copertina. La letteratura che ancora non conoscete. Il libro è. Narrativa e reportage da tutto il mondo.

Il libro è. La letteratura che ancora non conoscete Un libro è un insieme di fogli, stampati oppure manoscritti, delle stesse dimensioni, rilegati insieme in un certo ordine e racchiusi da una copertina.

Narrativa e reportage da tutto il mondo. La letteratura che ancora non conoscete Un libro è un insieme di fogli, stampati oppure manoscritti, delle stesse dimensioni, rilegati insieme in un certo ordine e racchiusi da una copertina. Narrativa e reportage da tutto il mondo. Il libro è. Narrativa e reportage da tutto il mondo. La letteratura che ancora non conoscete Un libro è un insieme di fogli, stampati oppure manoscritti, delle stesse dimensioni, rilegati insieme in un certo ordine e racchiusi da una copertina.